

## **Animare incontri d'informazione e di formazione nel contesto interculturale**

Modulo 8 del sistema modulare «Interpretariato e mediazione interculturale»

Il presente descrittivo di modulo è stato adottato dalla Commissione qualità in 22 giugno 2016. Entra in vigore il 1° agosto 2016 e sostituisce la versione del 18 febbraio 2014.

**Competenza operativa** Le persone che hanno concluso con successo il modulo animano brevi incontri d'informazione e di formazione destinati agli adulti nel contesto interculturale.

**Verifica delle competenze** Condurre una breve sequenza di formazione nell'ambito del modulo

**Competenze**

- Preparare, condurre e valutare brevi incontri d'informazione e di formazione, nella lingua d'interpretariato o nella lingua locale
- Integrare aspetti interculturali nella preparazione e la realizzazione di incontri
- Gestire parti d'incontri d'informazione e di formazione adattandole ai destinatari
- Tradurre i contenuti di un incontro informativo riassumendoli

**Collocazione del modulo** Il modulo «Animare incontri d'informazione e di formazione nel contesto interculturale» è uno dei moduli opzionali per l'ammissione all'esame professionale in vista del conseguimento dell'attestato professionale federale di specialista dell'interpretariato e della mediazione interculturale. Le competenze attestate dal certificato INTERPRET ne costituiscono le basi.

**Requisiti** I seguenti requisiti saranno verificati dall'istituto di formazione:

- certificato INTERPRET o conoscenze equivalenti acquisite con la pratica sul ruolo di interprete interculturale
- competenze in italiano equivalenti almeno al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento.
- competenze comprovate nella/e lingua/e d'interpretariato

## **Contenuti**

I contenuti elencati sono da considerare come linee guida per gli istituti di formazione. Gli istituti possono completarli prolungando proporzionalmente la durata del modulo.

- Pianificazione e animazione di sequenze d'informazione e di formazione, anche in gruppi plurilingue
- Formulazione di obiettivi per incontri d'informazione e di formazione
- Metodi attivi per la trasmissione d'informazione
- Elaborazione di contenuti in modo adatto ai destinatari
- Integrazione di aspetti interculturali
- Tecniche di presentazione
- Presenza davanti a un pubblico e retorica
- Dare, ricevere e assimilare feed-back
- Osservazione e valutazione di incontri d'informazione e di formazione
- Interpretariato in forma di riassunto in occasione di incontri d'informazione e di formazione

## **Durata del modulo**

Durata minima:

- 32,5 ore di seminario
- 27,5 ore di lavoro autogestito (inclusa la preparazione della verifica delle competenze)

Totale min. 60 ore di formazione.

## **Istituti di formazione**

Gli istituti di formazione sottostanno a una procedura di riconoscimento da parte della Commissione qualità.

L'elenco degli istituti riconosciuti è pubblicato sul sito Internet di INTERPRET.

## **Direttive per la verifica delle competenze**

Per la breve sequenza di formazione si applicano le seguenti direttive formali:

- La breve sequenza di formazione avviene all'interno del modulo (generalmente l'ultimo giorno); il gruppo di partecipanti è composto di membri del gruppo di modulo.
- La sequenza è osservata e valutata da una formatrice o un formatore.
- Prima di iniziare l'animatrice o l'animatore consegna una breve pianificazione dello svolgimento alla formatrice o al formatore.
- La sequenza dura almeno 20 minuti e non supera i 30 minuti.

- La sequenza di formazione comprende almeno una fase espositiva e almeno una fase in cui le/i partecipanti sono attive/i.
- Al termine della breve sequenza, le/i partecipanti e la formatrice o l'osservatore danno un breve feedback orale.

**Elementi di valutazione** I seguenti elementi della breve sequenza di formazione sono considerati nella valutazione:

- rispetto delle direttive formali
- obiettivi e struttura
- utilizzo di metodi e mezzi ausiliari
- coinvolgimento delle/dei partecipanti
- presenza davanti al gruppo e retorica.

La verifica delle competenze comporta il giudizio della formatrice o del formatore di modulo espresso con «superato» o «non superato». La valutazione è redatta in base agli aspetti sopraccitati; è chiara e comprensibile per terzi.

**Rimedi di diritto e nuova verifica**

La verifica delle competenze può essere ripetuta due volte al massimo. L'istituto di formazione definisce i termini e le modalità della ripetizione. Le direttive e i criteri di valutazione rimangono uguali a quelli della prima verifica.

Contro la valutazione «non superato» si può fare opposizione per iscritto presso l'istituto di formazione, entro 30 giorni dall'intimazione della decisione, indicandone la motivazione.

L'istituto può decidere:

- a) l'approvazione del ricorso (di conseguenza verifica delle competenze valutata con «superato»)
- b) una nuova verifica
- c) il rigetto dell'opposizione.

Contro la decisione dell'istituto può essere inoltrato, entro 30 giorni, un ricorso per iscritto alla Commissione qualità, indicandone la motivazione. La Commissione qualità esamina se il procedimento si è svolto formalmente in modo corretto. La procedura di ricorso è gratuita.

**Attestato di modulo** Per l'ottenimento dell'attestato di modulo devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

1. partecipazione attiva ai seminari (min. 90%)
2. riflessione sul processo di apprendimento personale
3. verifica delle competenze con il giudizio «superato».

L'attestato di modulo è rilasciato dagli istituti di formazione riconosciuti dalla Commissione qualità di INTERPRET. E' valido durante 6 anni per l'ammissione all'esame professionale di specialista dell'interpretariato e della mediazione interculturale. La data di riferimento per la durata della validità è quella dell'ultimo giorno della formazione.

**Attestati equivalenti**

La Commissione qualità decide sul riconoscimento di altri titoli di formazione per l'ammissione all'esame professionale di specialista dell'interpretariato e della mediazione interculturale. Una lista dei titoli ritenuti equivalenti per questo modulo può essere consultata sul sito Internet di INTERPRET.

La Commissione qualità decide sull'eventuale introduzione di una procedura per l'ottenimento di un attestato di competenze equivalenti.

**Disposizioni  
complementari**

Disposizioni complementari riguardo all'attuazione del modulo sono definite nelle linee guida destinate agli istituti di formazione.